THE BLUES BROTHERS

ENGLISH DEUTSCH

CONTENTS

INHALT

ESPAÑOL ITALIANO

INDICE

CONTENUTI

BACK IN TOWN

Jake tried to strangle the bass player when he broke the news that some of their equipment had been stolen overnight. The other musicians trying to restrain him, actually knocked him out.
Elwood took it more calmly, and declared:
"Well at least they didn't get my harmonica!"
Since the harmonica in question was in a small, locked case permanently handcuffed to Elwood, stealing it would have been a much more delicate operation...

The pianist came into the room and, seeing Jake still unconscious, he held out the phone to Elwood. *"It's for you"* he said.
"Hello, is that the fatman? or his scrawny brainless brother?"
Elwood immediately recognised the voice of Josh McKenzie, the town sheriff.
"Listen to me good, funny guys, you've been warned! I don't want to see you in my town. The last time, it took us three weeks to clean up after you...

BACK IN TOWN

Als der Bassist Jake die schlimme Nachricht mitteilte, versuchte Jake den Bassisten zu erwürgen, bevor er selbst von den anderen Bandmitgliedern niedergeschlagen wurde: In der Nacht war ein Teil der Ausrüstung gestohlen worden.
Elwood nahm die Sache mit mehr Gelassenheit hin und sagte:
"Wenigstens haben die meine Mundharmonika nicht gefunden! Das ist ja schon mal etwas..."
Besagte Mundharmonika befand sich in einem abgeschlossenen Köfferchen, das wiederum ständig mit Handschellen an Elwoods Handgelenk befestigt war; die Angelegenheit wurde nun tatsächlich ein wenig heikel...

Der Pianist trat in das Zimmer. Mit einem Blick auf den immer noch bewußtlosen Jake reichte er Elwood das Telephon und sagte: *"Für dich..."*.
"Hallo, bist du es, du Schmerbauch, oder ist es dein Bruder, dieser Hungerhaken ohne Hirn?"
Elwood erkannte sofort die Stimme von Josh Mc Kenzie, dem Sheriff der Stadt.
"Nun spitzt mal eure Lauscher, ihr Spaßvögel, ich hatte euch gewarnt! Habe ich mich nicht klar genug ausgedrückt, als ich euch den Aufenthalt in der Stadt verbot? Letztes Mal haben wir drei Wochen gebraucht, um die Spuren nach eurer Stipvisite zu verwischen...

HAN VUELTO

Cuando el bajo le dio la noticia a Jake, éste intentó estrangularle, antes de ser golpeado por los demás miembros del grupo: parte del material había sido robado durante la noche.
Elwood se tomó las cosas con un poco más de calma, y dijo:
"En todo caso, ¡no se han llevado mi armónica! Algo es algo..."
La dichosa armónica estaba en una maleta cerrada con llave que iba sujeta con esposas a la muñeca de Elwood; la cosa se estaba convirtiendo en algo mucho más delicado...
El pianista entró en ese momento en la habitación. Mirando a Jake, todavía desmayado, tendió el teléfono a Elwood. *"Para ti"*, dijo.
"¿Diga? ¿eres tú, bola de grasa? ¿o tu delgaducho de hermano sin cerebro?".
Elwood reconoció inmediatamente la voz de Tom Swith, el sherif de la ciudad.
"Escuchadme bien. ¡Os había avisado! No quería veros más en mi ciudad. La última vez, tardamos tres semanas en borrar todas las huellas de vuestro paso por aquí.

"SONO TORNATI"

Jake cercò di strangolare il suonatore di basso quando scoprì che alcuni degli strumenti erano stati rubati durante la notte.
Gli altri musicisti, cercando di trattenerlo, lo misero proprio K.O.
Elwood restò più calmo e dichiarò:
"Beh, almeno non hanno preso la mia armonica!" Dato che l'armonica in questione si trovava in una custodia piccola, chiusa a chiave e costantemente ammanettata ad Elwood, rubarla sarebbe stata una operazione ben più delicata....
Il pianista entrò nella stanza e, vedendo Jake ancora in stato di incoscienza, porse la cornetta ad Elwood e disse:*"E' per té"*.
"Pronto, parla il grande e grosso zoticone? o il suo ossuto fratello senza cervello?".
Elwood immediatamente riconobbe la voce di Josh McKenzie, lo sceriffo della città.
"Ascoltatemi bene, voi ,bravi ragazzi. Siete stati avvertiti! Non voglio vedervi nella mia città. Abbiamo impiegato tre settimane per ripulire la città dopo la vostra ultima visita...

If you're not on the train out of here when I've hung up you're going to have big problems! Oh yeah, one more thing, I wouldn't bother to look for the "personal objects" which are missing, I gave them to some poor folks to build a fire...I reckoned they'd put them to better use than you could..."

Elwood, somewhat stunned, hung up and woke Jake to tell him what was going on.
"*So what are we going to do?*" asked Elwood.
"*Whaddya mean what are we going to do?*" shouted Jake. "*We've got a concert to play tonight! We're going to find our instruments and tonight's gonna be a party! A huge party! They're going to remember it for the rest of their lives!*"
That said, Jake and Elwood went out and got to work.
"*Where do we start Jake?*"
"*I think we'll do a little window shopping.*"
When they got to the entrance of the department stores, Jake saw the poster for that night's concert. It said "THEY'RE BACK".
Jake gave a little smile and grabbed a box.
"*Watch your backs!*" he shouted. "*The Blues Brothers are back in town and you'd better be ready!*"

*Ich empfehle euch Brüdern dringend, sobald ich aufgelegt habe, auf den nächsten Zug zu springen, der euch in den Nachbarstaat führt - oder ihr seht verdammt großen Problemen entgegen!
Ach, und noch etwas: Vergeudet nicht eure Zeit, indem ihr die paar persönlichen Gegenstände sucht, die verschwunden sind. Ich habe sie den Armen hier im Viertel gespendet, damit sie etwas zum Heizen haben... die können sicher mehr damit anfangen als ihr!"*
Elwood legte auf, weckte Jake und erzählte ihm, was sich soeben ereignet hatte.
"*Und was sollen wir jetzt tun?*" fragte Elwood.
"*Was soll das heißen, 'was sollen wir jetzt tun'?*" schrie Jake. "*Wir haben doch für heute abend ein Konzert geplant, oder etwa nicht? Wir werden unsere Instrumente wiederfinden, und heute abend gibt's 'ne Wahnsinns-Gaudi. Eine Riesen-Fête, die sehr lange dauern und an die man hier noch lange denken wird!*"
Gesagt, getan und augenblicklich machten sich Jake und Elwood auf den Weg. "*Wo fangen wir an, Jake?*"
"*Ich denke, wir machen erst einmal einen kleinen Schaufensterbummel*".
Als sie das Kaufhaus betraten, fiel Jake das große Plakat auf, das ihr Konzert für den Abend ankündigte: THEY ARE BACK.
Ein Lächeln huschte über Jakes Gesicht, und er schnappte sich eine Kiste:
"*Achtung!*" schrie er, "*Jetzt geht die Post ab! Die Blues Brothers sind zurück, und ihr werdet nicht lange brauchen, um das spitz zu kriegen!*".

Lo mejor será que cojáis el tren hacia el estado vecino cuando yo haya colgado, u os arriesgáis a tener muchos y graves problemas. ¡Ah!, una cosa más: no vale la pena buscar los objetos personales que os hayan desaparecido: se los he dado a los pobres del barrio para que puedan hacer un fuego... ¡Pensé que les serían más útiles que a vosotros!...

Elwood colgó, despertó a Jake y le contó lo que acababa de pasar.

"Bueno, ¿entonces qué hacemos?", preguntó Elwood. *¿Cómo que qué hacemos?"*, gritó Jake, *"tenemos un concierto previsto para esta noche, ¿verdad? Vamos a encontrar nuestros instrumentos y esta noche va a haber fiesta. ¡Una inmensa fiesta que va a durar hasta muy tarde! ¡Van a acordarse de esto durante mucho tiempo!"*.

Una vez dicho esto, Jake y Elwood salieron y se pusieron en camino.

"¿Por dónde empezamos, Jake?"."Creo que vamos a mirar unos cuantos escaparates".

Cuando llegaron a la entrada de los grandes almacenes, Jake vio el anuncio del concierto de esa noche; podía leerse: HAN VUELTO.

Jake esbozó una sonrisa y cogió una caja: *"¡Atención!"*, gritó, *"¡Esto está caliente! ¡Los Blues Brothers han vuelto y vais a daros cuenta en seguida!*

Se non sarete sul treno che porta fuori di qui nel preciso momento in cui appendo, avrete grossi problemi!

Ah, un'ultima cosa, non mi preoccuperei di quegli "oggetti personali" che sono spariti, li ho dati a dei poveri diavoli per farne un fuoco ..e ritengo ne abbiano fatto uso migliore loro di quello che ne avreste fatto voi..."

Elwood appese la cornetta e svegliò Jake per dirgli cosa stava succedendo

*"Allora,cosa abbiamo intenzione di fare?"*chiese Elwood.

"Cosa significa che cosa abbiamo intenzione di fare?" urlò Jake. *"Abbiamo un concerto questa sera! Ritroveremo gli strumenti e questa sera faremo festa! Una grande festa! E finirà veramente molto tardi! Se la ricorderanno per il resto della loro vita!"*.

Detto questo, Jake ed Elwood uscirono e si misero al lavoro.

"Da dove cominciamo Jake?".

"Penso che guarderemo un po' di vetrine".

Quando arrivarono davanti all'entrata di un grande magazzino, Jake vide un poster del concerto di quella sera."SONO TORNATI", c'era scritto.

Jake sorrise e afferrò una scatola. *"State attenti!"*,urlò,*"I Blues Brothers sono tornati e fareste meglio ad essere pronti"*.

OBJECT OF THE GAME

The Blues Brothers' equipment has disappeared. You have to help them find the missing objects so that they can play their concert. Each level has a corresponding item:

Level 1 .... Guitar

Level 2 .... Microphone

Level 3 .... Amplifier

Level 4 .... Concert Poster

Level 5 .... Concert Permit

Note: In order to move on to the next level, you MUST find the item of the level you're playing.
If you reach the flag without this item, a question mark will appear in the items bar (see chapter "Control Panel"). You must then go back to look for that object.

DAS SPIELZIEL

Ein Teil der Ausstattung der Blues Brothers ist verschwunden. Sie sollen ihnen helfen, die fehlenden Gegenstände wiederzufinden, damit sie am Abend ihr Konzert veranstalten können. Jedes Level entspricht einem Gegenstand:

Level 1 eine Gitarre

Level 2 ein Mikrophon

Level 3 ein Verstärker

Level 4 ein Konzertplakat

Level 5 die Konzertgenehmigung

Vorsicht: Um in das nächste Level zu gelangen, müssen Sie UNBEDINGT den Gegenstand des aktuellen Levels finden.
Wenn Sie die Fahne ohne diesen Gegenstand erreichen, erscheint in der Gegenstand-anzeige ein Fragezeichen (siehe Kapitel "Die Übersichtstafel"); Sie müssen dann zurück, um diesen Gegenstand zu finden.

EL OBJETIVO DEL JUEGO

El material de los Blues Brothers ha desaparecido. Tú debes ayudarle a encontrar lo que les falta para que puedan dar su concierto. A cada nivel corresponde un objeto:

Nivel 1......... Una Guitarra

Nivel 2......... Un Micrófono

Nivel 3......... Un Amplificador

Nivel 4......... Un Anuncio del Concierto

Nivel 5......... La Autorización del Concierto

Atención: para poder acceder al siguiente nivel, debes OBLIGATORIAMENTE encontrar el objeto del nivel en curso.
Si llegas al final sin ese objeto, aparecerá un signo de interrogación en la barra de objetos (consultar el apartado Tablero de a bordo); entonces tendrás que volver atrás para buscar el objeto.

SCOPO DEL GIOCO

L'equipaggiamento dei Blues Brothers è scomparso. Devi aiutarli a trovare ciò che gli manca in modo che possano fare il loro concerto.
Ad ogni livello corrisponde un soggetto diverso:

Livello 1...Chitarra

Livello 2...Microfono

Livello 3...Amplificatore

Livello 4...Poster del concerto

Livello 5...Permesso per il concerto

N.B.:per passare al livello seguente, DEVI trovare l'oggetto corrispondente al livello in cui stai giocando.
Se raggiungi la bandiera senza l'oggetto, un punto interrogativo apparirà nel quadro generale degli oggetti (vedi capitolo "Pannello di Controllo"). Devi quindi tornare indietro e cercare l'oggetto.

PLAYER SELECTION

DIE AUSWAHL DER SPIELFIGUR

CHOOSE YOUR PLAYER
Immediately after the introduction page, you will come to the Character Choice page.

CHOOSE YOUR PLAYER (wählen Sie Ihre Spielfigur).
Gleich nach dem Titelbild haben Sie die Möglichkeit, die gewünschte Spielfigur zu wählen.



To select Jake or Elwood (or both if you want two players) move the joystick to the right or the left until the desired character(s) start(s) to dance. Once you've made your choice, press the firing button.
You will then move on to a map of the town.

Um die Wahl zu treffen, ob Sie nun mit Jake oder Elwood oder gar mit beiden spielen möchten, müssen Sie den Joystick nach links oder nach rechts drücken, bis die gewünschte Figur (oder ggf. beide Figuren) anfangen zu tanzen.
Haben Sie Ihre Wahl getroffen, drücken Sie den Feuerknopf.
Als nächstes erscheint dann der Stadtplan.

SELECCION DEL JUGADOR

CHOOSE YOUR PLAYER (elige tu personaje).
Justo después de la pantalla de presentación, accederás a la selección del personaje.

SELEZIONE GIOCATORI

CHOOSE YOUR PLAYER (Scegli il tuo giocatore):
subito dopo la pagina introduttiva arriverai alla pagina "Scelta del personaggio".



Para seleccionar a Jake o Elwood (o a los dos si deseas jugar con dos jugadores), debes desplazar el joystick a izquierda o derecha hasta que los personajes se pongan a bailar. Una vez que hayas hecho la elección, pulsa el botón de disparo. Entonces accederás al mapa de la ciudad.

Per scegliere Jake o Elwood (o entrambi se vuoi due giocatori) muovi il joystick a destra o a sinistra fino a quando i personaggi non iniziano a ballare.
Una volta fatta la tua scelta,spingi il pulsante di fuoco. Dopo di che ti muoverai sulla mappa della città.



This map indicates the different levels that you will cover. The level where you are going to play is signalled by a musical note, whilst those already completed are marked with a cross.
N.B. the order in which the levels are played cannot be changed.

Auf diesem Plan sehen Sie die verschiedenen Level die Sie durchlaufen müssen. Das Level, das als nächstes durchlaufen werden soll, ist mit einer Note gekennzeichnet und die bereits gespielten Level sind durchgestrichen.
Doch beachten Sie: Die Reihenfolge der Level kann nicht geändert werden.



Este mapa indica los diferentes niveles que vas a recorrer. El nivel en el que vas a jugar está señalado por una nota musical, mientras que los que ya han sido completados están representados por una cruz.
Nota: el orden de los niveles no es modificable.

La mappa indica i diversi livelli che tu dovrai affrontare.
Il livello in cui andrai a giocare è segnalato da una nota musicale,mentre quelli già completati sono contraddistinti da una croce.
N.B. L'ordine di gioco dei livelli non può essere cambiato.

THE CONTROL PANEL

The Control Panel is made up of two parts:

1- The Items Bar (the same in 1 or 2 player modes)

DIE UEBERSICHTSTAFEL

Die Übersichtstafel ist in zwei Bereiche unterteilt:

1 - Der Gegenstandsbalken (identisch im Ein- und Zwei-Spieler-Modus)



Once you've picked up the item for a particluar level, it will move automatically to its position on the bar.
You must possess this item in order to complete the level. If you don't, a question mark will appear in its place to remind you.

N.B. in 2 player mode, as in 1 player mode, there is only one item per level. This can be picked up by either Jake or Elwood.

Wenn Sie den zum Level gehörenden Gegenstand gefunden haben, nimmt dieser automatisch seinen entsprechenden Platz im Gegenstandsbalken ein.
Es ist erforderlich, den benötigten Gegenstand gefunden zu haben, um das Level beenden zu können; ist diese Bedingung nicht erfüllt, erscheint an dieser Stelle des Gegenstandsbalkens ein Fragezeichen und macht Sie auf das Fehlen aufmerksam.

Bitte beachten Sie: Sowohl im Modus für zwei Spieler, als auch im Modus für einen Spieler, gibt es pro Level nur einen Gegenstand, der gefunden werden muß. Dabei ist es egal, ob Jake oder Elwood diesen Gegenstand findet.

EL TABLERO DE A BORDO

El tablero de a bordo se compone de dos partes:

1 - La barra de objetos (idéntica en modo de 1 o 2 jugadores).

PANNELLO DI CONTROLLO

Il pannello di controllo è formato da due parti:

1- Quadro Generale degli Oggetti (sia per uno che per due giocatori)



Después de haber recogido el objeto del nivel, éste se sitúa automáticamente en su lugar.
Es obligatorio poseer este objeto para terminar el nivel; en caso de que no se cumpla esta condición, aparecerá un signo de interrogación en el lugar del objeto recordándote el olvido.

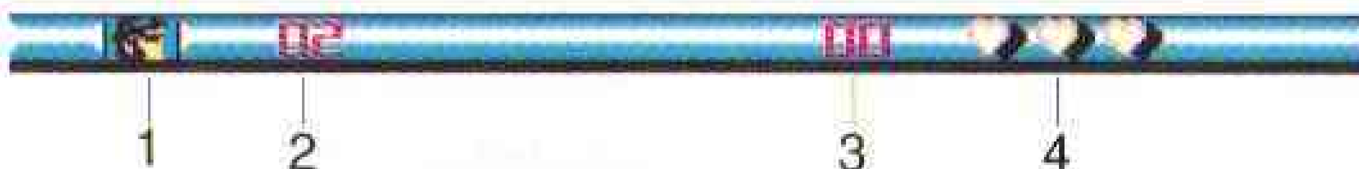
Nota: en modo de dos jugadores, como en modo de un jugador, no hay más que un solo objeto por nivel que encontrar; éste puede ser recogido tanto por Jake como por Elwood.

Una volta che hai trovato l'oggetto per quel livello, questo cambierà la sua posizione sul quadro.
Devi possedere questo oggetto per completare il livello. Se non lo possiedi, un punto interrogativo apparirà al suo posto per ricordartelo.

N.B. Sia con due giocatori che con uno,vi è un solo oggetto per livello, che può essere trovato sia da Jake che da Elwood.

2 - The Energy and Lives Bar

1 Player Mode:



1 - Picture of Jake or Elwood: shows the character you have selected.

2 - Lives: this counter tells you the number of lives you have left.
N.B. you have 3 (2 plus the one in play.)

3 - Number of records collected: when you have collected 100 you obtain an extra heart.

4 - Hearts: they represent your energy. You have 3 at the beginning, and you can obtain up to 5.
You lose a heart if you are touched by an enemy or when you fall in a trap.
If you lose all your hearts, a life is deducted.

2 - Der Energie- und Lebensbalken

Modus für einen Spieler:

1 - Je nachdem für welche Spielfigur Sie sich entschieden haben, erscheint hier ein Bild von Jake oder Elwood.

2 - An dieser Stelle des Balkens wird angegeben, wieviele Leben Sie noch besitzen. Am Anfang des Spieles haben Sie drei Leben (das Leben, mit dem Sie gerade spielen plus zwei Ersatzleben).

3 - Hier erscheint die Zahl der gesammelten Schallplatten. Haben Sie 100 Schallplatten gefunden, erhalten Sie ein zusätzliches Herz.

4 - Die Herzen zeigen an, wieviel Energie Sie noch besitzen. Zu Anfang des Spieles haben Sie drei Herzen und können im Laufe des Spiels fünf Herzen erhalten. Sie verlieren ein Herz, wenn Sie von einem Feind getroffen werden oder wenn Sie in eine Falle geraten. Wenn Sie alle Herzen verloren haben, wird Ihnen ein Leben abgezogen.

2 - La barra de energía y de vidas

Modo de 1 jugador:

2- Quadro Generale dell'Energia e delle Vite

Con un giocatore:



1 - Retrato de Jake o de Elwood: el personaje que tú hayas seleccionado.

2 - Vidas: este contador te indicará el número de vidas que te quedan.
Nota: tienes 3 al principio del juego (2 más la que estás jugando).

3 - Número de discos recogidos: cuando hayas reunido 100, obtendrás un corazón adicional.

4 - Corazones: representan tu energía. Tienes 3 al principio, y puedes conseguir hasta 5. Pierdes un corazón si el enemigo te golpea o si caes en una trampa.
Si pierdes todos tus corazones, te será descontada una vida.

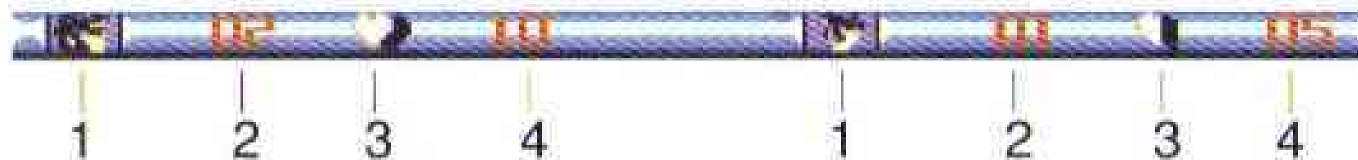
1- Figura di Jake o Elwood: ti mostra il personaggio che hai scelto.

2- Vite:questo contatore ti dirà il numero di vite che ti sono rimaste.
N.B.:ne hai tre (due più quella di partenza).

3- Cuori:rappresentano la tua energia. Ne hai tre all'inizio della partita e ne puoi ottenere fino a cinque. Ne perdi uno se vieni toccato da un nemico o se cadi in una trappola. Se perdi tutti i cuori, ti è sottratta una vita.

4- Numero di dischi raccolti: quando ne hai raccolti cento, ottieni un cuore extra.

2 Player Mode:



1 - Picture of Jake for the 1st player and Elwood for the 2nd. When one of the players is dead, the picture changes and the character is no longer active.

2 - Lives: this counter tells you the number of lives you have left.
N.B. you have 3 at the start (2 plus the one in play.)

3 - Heart: it represents your energy. There is only one per player and it breaks down into 3 parts.You lose one third of this heart if you are touched by an enemy or if you fall into a trap. If you lose your heart, a life will be deducted.

4 - Number of records collected: when you have collected 100, the energy heart is increased by 1/3.

Modus für zwei Spieler:

1 - Für Spieler 1 erscheint ein Bild von Jake, für Spieler 2 ein Bild von Elwood. Besitzt ein Spieler kein Leben mehr, wechselt das Bild, und die Spielfigur ist nicht mehr aktiv.

2 - An dieser Stelle des Balkens wird angegeben, wieviele Leben Sie noch besitzen. Am Anfang des Spiels haben Sie drei Leben (das Leben, mit dem Sie gerade spielen plus zwei Ersatzleben).

3 - Die Herzen zeigen an, wieviel Energie Sie noch besitzen. Jeder Spieler besitzt ein Herz. Sie verlieren ein Drittel eines Herzens, wenn Sie von einem Feind getroffen werden oder wenn Sie in eine Falle geraten. Ist das ganze Herz verloren, wird Ihnen ein Leben abgezogen.

4 - Hier erscheint die Zahl der gesammelten Schallplatten. Haben Sie 100 Schallplatten gefunden, regeneriert sich Ihr Herz um ein Drittel.

Modo de 2 jugadores:



1 - Retrato de Jake para el primer jugador y de Elwood para el segundo jugador. Cuando uno de los dos jugadores ya no tenga vidas, el retrato cambiará y el personaje ya no estará activo.

2 - Vidas: este contador te indicará el número de vidas que te quedan.
Nota: tienes 3 al principio del juego (2 más la que estás jugando).

3 - Corazón: representa tu energía. No hay más que uno por jugador y se descompone en 3. Pierdes un tercio de este corazón si un enemigo te golpea o si caes en una trampa. Si pierdes tu corazón, te será descontada una vida.

4 - Número de discos recogidos: cuando hayas reunido 100, el corazón de energía se regenerará en un tercio.

b) Con due giocatori:

1- Figura di Jake per il primo giocatore e di Elwood per il secondo.
Quando uno dei giocatori muore, la figura cambia e il personaggio non gioca più.

2- Vite:questo contatore ti dirà il numero di vite che ti sono rimaste.
N.B. :ne hai tre(due più quella di partenza).

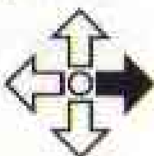
3- Cuore:rappresenta la tua energia. Ce n'è solo uno per giocatore ed è suddiviso in tre parti. Perdi un terzo del cuore se sei toccato da un nemico o se cadi in una trappola.
Se perdi il tuo cuore, ti è sottratta una vita..

4- Numero di dischi raccolti: quando ne hai raccolti cento,la tua energia aumenta di un terzo.

THE COMMANDS

1 - MOVEMENTS

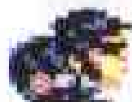
Jake and Elwood move in the direction of the joystick.





To squat down, move the joystick towards the bottom.You can also crawl by holding the joystick towards the bottom and pushing in either direction (left or right).



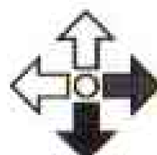


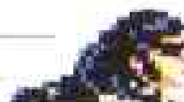
DIE BEFEHLE

1 - DiIE FORTBEWEGUNG

Jake und Elwood bewegen sich in die Richtung, die Sie mit dem Joystick vorgeben.

Soll die Figur in die Hocke gehen, ziehen Sie den Joystick nach unten. Geben Sie beim Zug nach unten gleichzeitig eine Richtung an (rechts oder links), fängt die Figur an zu kriechen.

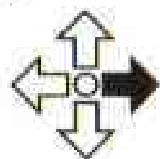




LOS COMANDOS

1 - MOVIMIENTOS

Desplazas a Jake y Elwood en las direcciones del joystick.





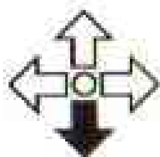
Para agacharse, lleva el joystick hacia abajo. También puedes arrastrarte manteniendo el joystick hacia abajo y tomando una dirección (derecha o izquierda).

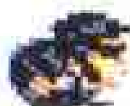
I COMANDI

1 - MOVIMENTI

Jake ed Elwood si muovono nelle direzioni del joystick.

Per accovacciarsi, muovere il joystick verso il basso.
Puoi anche strisciare trattenendo il joystick verso il basso e spingendolo poi in qualsiasi direzione(destra o sinistra).



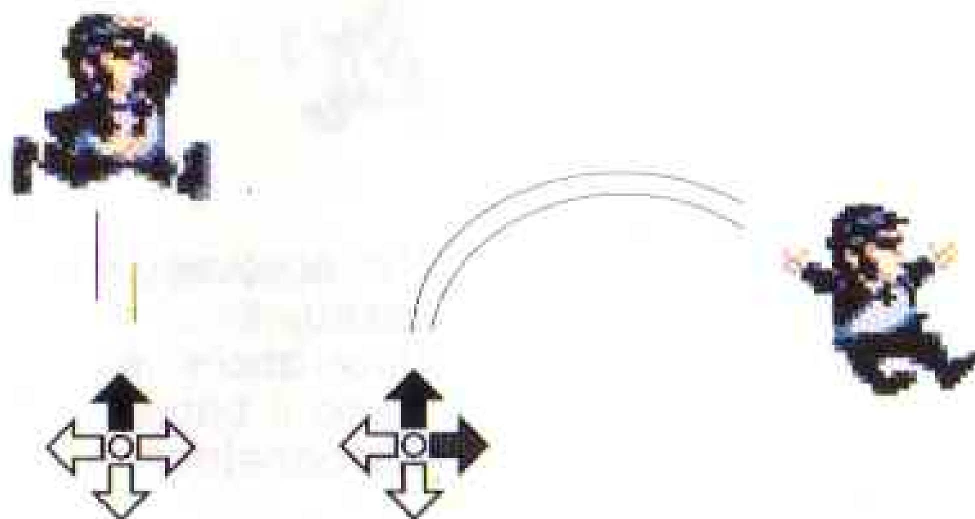






To jump vertically, move the joystick up.
To jump over a hole or any other obstacle, move the joystick up and push it left or right.

Um in die Höhe zu springen, drücken Sie den Joystick nach oben.
Soll die Figur über ein Loch oder über einen Gegenstand springen, halten Sie den Joystick nach oben gedrückt, und geben Sie gleichzeitig eine Richtung (rechts oder links) an.

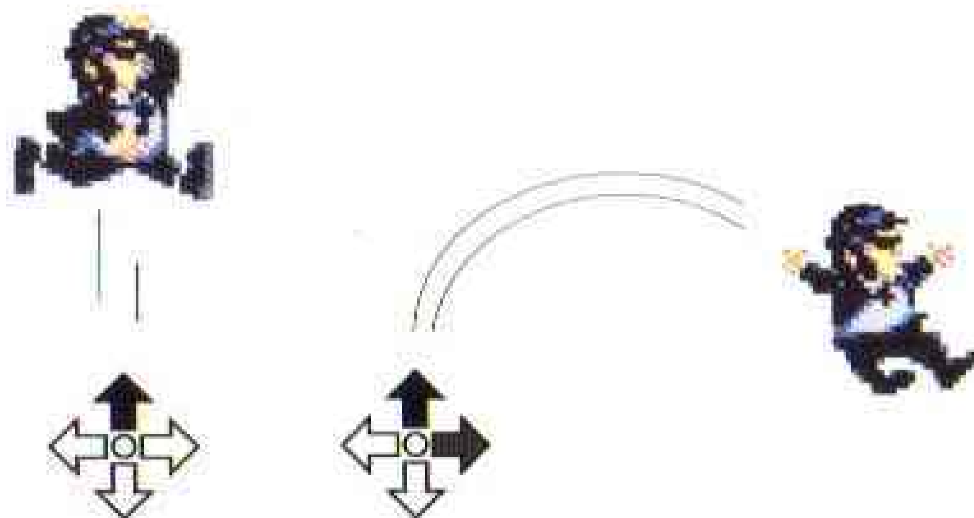


Note that the longer you hold the joystick in the direction of the jump, the further your character will go.

Je länger Sie die Richtung angeben, um so weiter springt Ihre Figur...

Para saltar verticalmente, empuja el joystick hacia arriba. Para efectuar un salto por encima de un agujero o de otro obstáculo, empuja el joystick hacia arriba y toma una dirección (derecha o izquierda).

Per saltare verticalmente, muovere il joystick in alto.
Per saltare un buco o qualsiasi altro ostacolo, muovere il joystick in alto e poi a destra o a sinistra.



Observa que cuanto más mantengas la dirección del salto, más lejos saltará tu personaje...

Ricorda che più a lungo tieni il joystick nella direzione del salto, più lontano andrà il tuo personaggio.

To climb up or down a ladder:
Position your character in front of the ladder and move the joystick towards the top or bottom to make him climb up or down.
N.B. if the ladder is raised up, make the character jump and he will catch the ladder himself.



Soll Ihre Figur eine Leiter hinab- oder hinaufklettern, bringen Sie die Figur vor die Leiter, und drücken Sie den Joystick entweder nach unten oder nach oben.
Für den Fall, daß sich die Leiter über der Figur befindet, lassen Sie die Figur zur Leiter hochspringen. Sie hält sich dann ganz von allein daran fest.

When you catch a balloon, you can steer your character to the right or left while rising.
You can release the balloon at any moment by pressing the firing button.
But watch out! If your balloon touches the ceiling, it bursts.



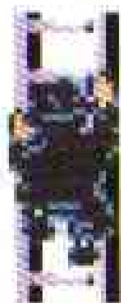
Haben Sie einen Luftballon erwischt, kann die Figur in die Höhe steigen und sich gleichzeitig nach rechts oder links bewegen. Der Luftballon kann zu jeder Zeit wieder losgelassen werden, wenn Sie auf den Feuerknopf drücken.
Aber Vorsicht: Berührt der Luftballon die Decke, platzt er...

The umbrella allows you to make high jumps, and to fall slowly. While holding the umbrella, you can steer your character right or left, walk and jump.
To release the umbrella, press the firing button.
Pour lacher le parapluie, appuyez sur le bouton de feu.



Mit dem Regenschirm können große Sprünge gemacht werden, und die Landung ist weich. Bewegen Sie Ihre Figur entweder nach links oder nach rechts.
Mit dem Regenschirm in der Hand kann die Figur laufen und springen.
Soll der Regenschirm losgelassen werden, drücken Sie auf den Feuerknopf.

Para subir o bajar por una escalera: lleva a tu personaje delante de la escalera y lleva el joystick hacia arriba o hacia abajo para hacerle subir o bajar.
Nota: si la escalera está en las alturas, haz saltar a tu personaje; atrapará solito la escalera.



Per arrampicarsi su e giù da una scala,metti il tuo personaggio di fronte alla scala e muovi il joystick verso l'alto o il basso per farlo salire o scendere.
N.B. Se la scala è sollevata,fai saltare il personaggio e lui l'afferrerà da solo.

Cuando cojas un globo, dirige a tu personaje a derecha o a izquierda mientras sube.
Puedes soltar el globo en cualquier momento pulsando el botón de disparo.
¡Cuidado! Si el globo toca el techo, explota.



Quando vuoi prendere un pallone,puoi guidare il tuo personaggio a destra o a sinistra mentre sale.
Puoi lasciare il pallone in ogni momento premendo il pulsante di fuoco. Ma attenzione! Se il tuo pallone tocca il cielo, scoppia.

El paraguas te permite dar grandes saltos y caer con suavidad.
Dirige a tu personaje a derecha o izquierda.
Mientras tienes el paraguas, puedes caminar y saltar.
Para soltar el paraguas, pulsa el botón de disparo.



L'ombrello ti permette di fare salti alti e di cadere lentamente.
Puoi guidare il tuo personaggio a destra o a sinistra, camminare e saltare anche mentre hai l'ombrello.
Per lasciare l'ombrello, premi il pulsante di fuoco.

In certain levels you can enter rooms. To do this, place your character in front of the door or opening, press the firing button and then push the joystick up.

In einigen Level können Räume betreten werden. Um einzutreten, bringen Sie die Figur vor die Tür bzw. vor die Öffnung, drücken Sie den Feuerknopf und anschließend den Joystick nach oben.









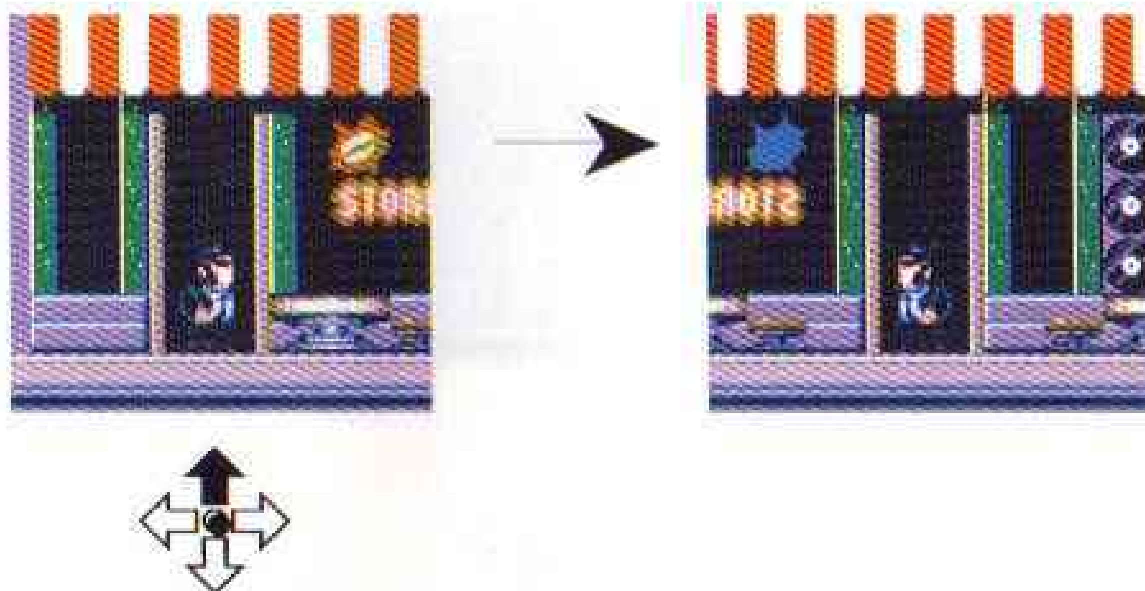
To leave the room, follow the same procedure.

Note: it is not possible to enter a room with a box.

Soll die Figur den Raum verlassen, gehen Sie genauso vor.
Beachten Sie jedoch, daß es unmöglich ist, einen Raum mit einer Kiste in der Hand zu betreten.

En determinados niveles, puedes entrar en habitaciones. Para hacer esto, coloca a tu personaje enfrente de una puerta o de una abertura, pulsa el botón de disparo y después lleva el joystick hacia arriba.

In certi livelli puoi entrare nelle stanze. Per farlo, poni il tuo personaggio di fronte alla porta e, per aprire, premi il pulsante di fuoco e muovi il joystick verso l'alto.



Para salir de la habitación, procede de la misma manera.
Nota: es imposible entrar en una habitación con una caja.

Per lasciare la stanza,segui la stessa procedura.
N.B.Non è possibile entrare in una stanza con una scatola.

At certain points Jake and Elwood will have to swim or climb. Simply move the joystick in the direction in which you want to steer the character.



Ab und zu kommt es vor, daß Jake und Elwood schwimmen oder klettern müssen. Drücken Sie einfach den Joystick in die Richtung, in die Jake oder Elwood sich fortbewegen sollen.

To get on to the fence, simply jump and your character will scale.



Um an dem Gitter hochzuklettern genügt es, wenn die Figur an das Gitter springt. Sie hält sich dann automatisch daran fest.



It's possible to pass through certain floors. To do so, push the joystick down.
This also works if you are on furniture (table, bed, box...).



An bestimmten Stellen ist es auch möglich, durch den Boden zu gehen. Drücken Sie dazu einfach den Joystick nach unten. Dies funktioniert auch, wenn die Figur auf einem Gegenstand (Tisch, Bett, Trommel...) steht.

En determinados momentos, Jake y Elwood deben nadar o escalar.
Simplemente tienes que desplazar el joystick en el sentido en el que desees dirigir a tu personaje.



In alcuni punti Jake ed Elwood dovranno nuotare o arrampicarsi.
Muovi semplicemente il joystick nella direzione in cui vuoi portare il personaggio.

Para subir a la verja, basta con saltar; tu personaje se agarrará a ella.



Per superare un cancello, salta e il tuo personaggio lo scavalcherà.



Es posible pasar a través de determinados suelos. Para hacer esto, lleva el joystick hacia abajo.
Esto funciona también si te encuentras sobre un objeto (mesa, cama, caja...)



E' possibile passare attraverso dei piani: per farlo, muovi il joystick verso il basso.
Questo vale anche se ti trovi sui mobili (tavolo,letto,scatola,...).

2 - HOW TO ELIMINATE YOUR ADVERSARIES.

In order to make progress, you must eliminate the adversaries you encounter.
To do this, boxes are scattered about on every level. To eliminate an enemy, pick up a box; when your enemy appears on the screen throw the box at him.

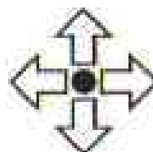
• To pick up a box, place yourself on a level with it (but don't climb on) and press the firing button.

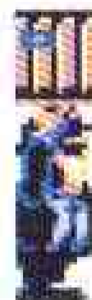
2 - WIE SIE IHRE GEGNER AUSSCHALTEN KOENNEN

Um weiter vordringen zu können, müssen Sie die Feinde, denen Sie begegnen, aus dem Weg räumen.
Zu diesem Zweck liegen in jedem Level Kisten herum. Möchten Sie einen Feind aus dem Weg schaffen, muß Ihre Spielfigur sich eine Kiste schnappen und sie in Richtung des Feindes werfen, sobald dieser auf dem Bildschirm erscheint.

• Um eine Kiste zu nehmen, bringen Sie die Figur neben die Kiste (nicht draufsteigen!), und drücken Sie den Feuerknopf.







You can then move around with it.
N.B. your character jumps less high with the box because of the extra weight...
It is not possible to swim or crawl with a box.

Die Figur kann sich anschließend zusammen mit der Kiste fortbewegen.
Beachten Sie jedoch, daß die Figur mit einer Kiste auf dem Arm nicht so hoch springen kann. Schließlich wiegt die so einiges ...
Es ist auch nicht möglich, mit einer Kiste zu schwimmen oder zu kriechen.

2 - COMO ELIMINAR A TUS ADVERSARIOS

Con el fin de avanzar, debes eliminar a los adversarios que se encuentran en tu camino.
Para hacer esto hay cajas diseminadas en cada nivel. Para eliminar a un enemigo, coge una caja; cuando tu adversario esté en la pantalla, lánzale la caja.

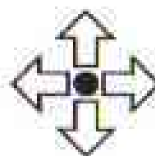
• Para coger una caja, ponte al nivel de la caja (sin subirte encima) y pulsa el botón de disparo.
En seguida puedes moverte con ella.

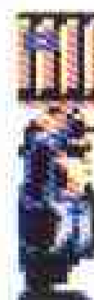
2 - COME ELIMINARE I TUOI AVVERSARI

Per avanzare, devi eliminare gli avversari che incontri.
Per farlo, delle scatole sono sparse in ogni livello. Per eliminare un nemico, raccogli una scatola; quando il tuo nemico appare sullo schermo, lanciagli contro una scatola.

Per raccogliere una scatola, portati al suo stesso livello (ma non salirci sopra) e premi il pulsante di fuoco.
Con la scatola ti puoi anche muovere.





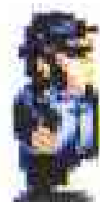


Nota: tu personaje salta menos alto con la caja a causa del peso...
Es imposible nadar y reptar con una caja.

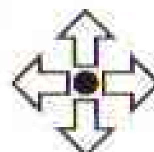
N.B. il tuo personaggio salta meno in alto con la scatola a causa del maggior peso.....
Non è possibile nuotare o strisciare con la scatola.

• To throw the box, place yourself opposite your adversary and then press the firing button.

• Um die Kiste zu werfen, muß sich die Figur gegenüber dem Gegner befinden. Dann brauchen Sie nur noch den Feuerknopf zu drücken.





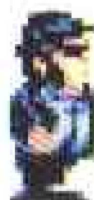


You can also throw a box at an enemy who is higher up than you are.
To do this, first you must jump, and when your character is in the air press the firing button.

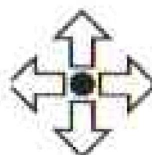
Soll die Figur eine Trommel auf einen Gegner werfen, der höher steht, muß sie mit der Trommel springen. Sobald sie mit dem Gegner auf gleicher Höhe ist, drücken Sie den Feuerknopf.

• Para lanzar la caja, basta con estar cara a tu adversario y pulsar el botón de disparo.

• Per lanciare la scatola, mettiti di fronte all'avversario e quindi schiaccia il pulsante di fuoco.





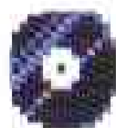


También puedes lanzar una caja sobre un enemigo que se encuentre más alto que tú. Para hacer esto, primero debes saltar; cuando tu personaje esté en el aire, pulsa el botón de disparo.

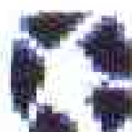
Puoi anche lanciare una scatola ad un nemico che è più in alto di te. Per farlo, prima devi saltare e, quando il tuo personaggio è in aria, premi il pulsante di fuoco.

BONUSES

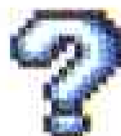
1 - RECORDS:
catch as many as you can while they are spinning. If you have 100 you gain an extra energy heart.



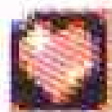
2 - BROKEN RECORDS:
according to the level you are in, they subtract 50 points from your records.



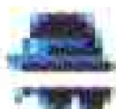
3 - QUESTION MARKS:
some give you extra points, some take points away, and others immobilise you temporarily.



4 - HEARTS:
they increase your energy level by one unit.



5 - HATS & GLASSES:
they add an extra life.



DIE BONI

1 - DIE SCHALLPLATTEN
Versuchen Sie so viele sich drehende Schallplatten zu erwischen wie möglich. Sobald Sie 100 Schallplatten eingesammelt haben, bekommen Sie ein zusätzliches Energie-Herz.

2 - DIE KAPUTTEN SCHALLPLATTEN
Je nach dem in welchem Level Sie Sich befinden, werden 10 bis 50 Punkte abgezogen.

3 - DIE FRAGEZEICHEN
Sie können Ihnen sowohl Punkte bringen, als auch Punkte abziehen; und andere Fragezeichen können Sie widerum lähmen.

4 - DIE HERZEN
Sie gesellen sich zu Ihren anderen Herzen und erhöhen Ihre Energie.

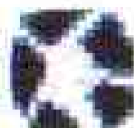
5 - DIE HÜTE / DIE BRILLEN
Sie bringen Ihnen ein zusätzliches Leben.

LOS BONUS

1 - LOS DISCOS
Recoge todos los que puedas hasta que se den la vuelta. Si tienes 100, obtendrás un corazón de energía adicional.



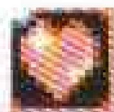
2 - LOS DISCOS ROTOS
Según el nivel en el que te encuentres, se te retiran de 10 a 50 puntos.



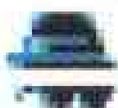
3 - LOS SIGNOS DE INTERROGACIÓN
Algunos te dan puntos, otros te quitan; otros te paralizan.



4 - LOS CORAZONES
Se añaden a los tuyos y aumentan tu energía.



5 - LOS SOMBREROS/GAFAS
Añaden una vida a tu contador.



BONUS

1 - DISCHI
Prendine il più possibile mentre vengono lanciati. Se ne hai più di cento, guadagni un cuore d'energia extra.

2 - DISCHI ROTTI
A seconda del livello in cui sei, ti tolgono cinquanta punti dai tuoi dischi.

3 - PUNTI INTERROGATIVI:
Alcuni ti danno punti extra, altri te li tolgono, e altri ancora ti immobilizzano temporaneamente.

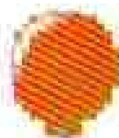
4 - CUORI
Aumentano il tuo livello d'energia di una unità.

5 - CAPPELLI E BICCHIERI:
Ti aggiungono una vita.

ACCESSORIES

DAS ZUBEHOER

BALLOONS
They help you to reach places not easily accessible. To catch one, jump on.



DIE LUFTBALLONS
Mit Hilfe der Luftballons können schlecht zugängliche Orte erreicht werden. Um einen Luftballon zu schnappen, muß man draufspringen.

UMBRELLAS
The Blues Brothers use them as parachutes...To take one, walk in front of it.

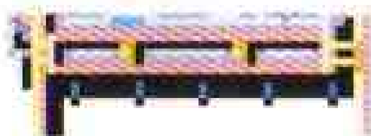


DIE REGENSCHIRME
Die Blues Brothers benutzen sie wie Fallschirme... Um einen Regenschirm in die Finger zu kriegen, muß man drübergehen.

SPRINGS & BEDS
They can push you upwards. Jump on top, and hop...



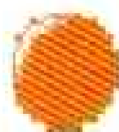
SPRUNGFEDERN & BETTEN
Springt die Figur darauf, wird sie in die Höhe geschleudert. Und hopp...



LOS ACCESORIOS

ACCESSORI

LOS GLOBOS
Sirven para alcanzar lugares difícilmente accesibles. Para atraparlos, salta sobre ellos.



I PALLONI
TI aiutano a raggiungere luoghi non facilmente accessibili. Per prenderne uno, salta.

LOS PARAGUAS
Los Blues Brothers se sirven de ellos como paracaídas... Para coger uno, pasa sobre él.

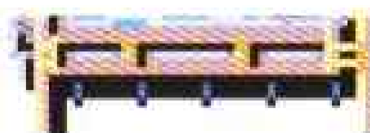


GLI OMBRELLI
I Blues Brothers li usano come paracaduti... Per prenderne uno,camminaci di fronte.

RESORTES Y CAMAS
Pueden subirte a las alturas. Salta encima y, ¡hop!..



LETTI E MOLLE
Ti possono spingere verso l'alto.
Saltaci sopra e salta.........



YOUR ENEMIES

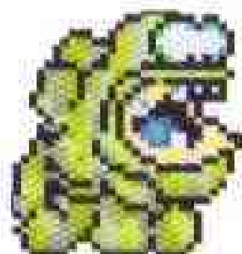
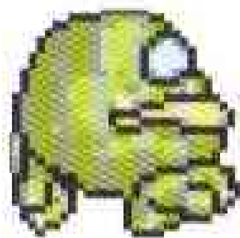
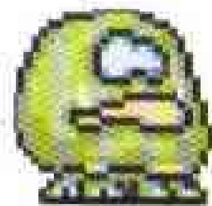
IHRE FEINDE

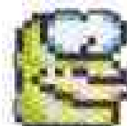

BANANA SPIT

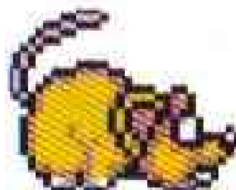

CRAZY DOC


RINGO

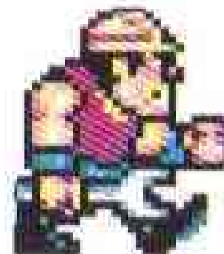

LAUNCHER

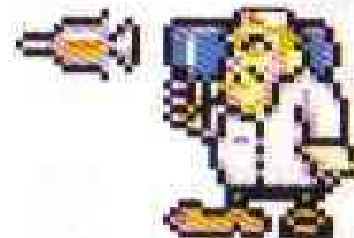




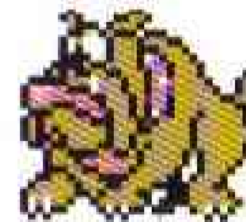

THE BLOBSONS


FAT MOUSE


MC PHONE


E=MC 3

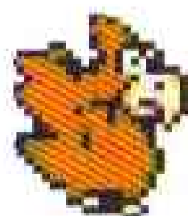

HERMANN


MADDOG

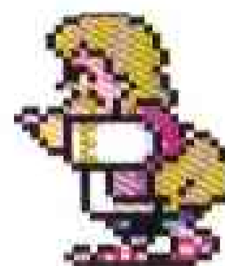
TUS ENEMIGOS

I TUOI NEMICI

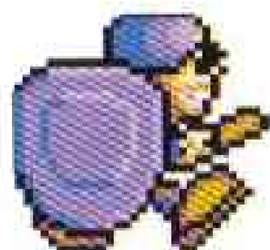

HWZYKPA



BOMBER



BOB

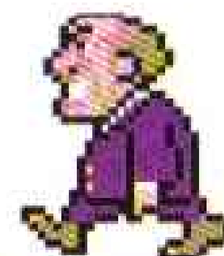

ISOSOCCLES


QUIET RIOT



STEEL'O'BILL


MARYLIN


BUILDMAN


SPEED "OMA"


BIG DUG


BILL BOCQUET

COPYRIGHTS

For technical reasons there may be differences between certain formats and this instruction booklet.

Wir haben versucht, so weit wie möglich jeden Computer in Betracht zu ziehen. Doch aus technischen Gründen kann es möglich sein, daß Unterschiede zwischen Anleitung und Darstellung auf der Verpackung sowie dem tatsächlichen Spielverlauf auftreten.

COPYRIGHTS

Hemos intentado sacar el mayor provecho de cada uno de los ordenadores, pero por razones técnicas, el jugador podrá encontrar diferencias con lo que se encuentra en la caja.

Noi abbiamo cercato di sfruttare al massimo le capacità di ogni computer. Ciononostante e per ragioni tecniche, il giocatore può riscontrare alcune differenze nei confronti delle istruzioni o delle annotazioni che si trovano sull'imballaggio.